

96. ал-‘алақ

Сұра, айат, п/п № слова	Араб.	Транскрипция рус.	Базовое значение	Синтаксис и морфология
96:1:1	اقْرَأْ	и́кра	= [قُرْأَ] читать вслух ← сир. qeguānā Писание	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
96:1:2	باسم	би-сми	← [سَمًا] быть высоким, возвышаться; подниматься, возноситься → II называть; давать имя, название → название, наименование → имя, название	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
96:1:3	ربك	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
96:1:4	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
96:1:5	خلق	халақ ^a	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:2:1	خلق	халақа	= [خَلَقَ] мерить, кроить, размерять (кожу) → творить, создавать	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:2:2	الإنسن	л-’инсāна	← [أَنَسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.
96:2:3	من	мин		Предлог
96:2:4	علق	‘алақ ^{ин-и}	← [عَلَقَ] держаться, цепляться; хвататься → сгусток крови	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., род. п.
96:3:1	اقْرَأْ	и́кра	= [قُرْأَ] читать вслух ← сир. qeguānā Писание	Глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
96:3:2	وربك	ўа-раббу-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Слитный соединительный союз; имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
96:3:3	الأكرم	л-’акрам ^y	← [كُرِمَ] быть благородным, великодушным, щедрым → более/самый щедрый, великодушный, милостивый; славный, почётный, благородный, знатный	Имя прилагательное, м. р., ед. ч., им. п.
96:4:1	الذي	^a ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
96:4:2	علم	‘аллама	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → II учить, обучать; давать указания	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:4:3	بالقلم	би-л-қалам ^и	= قَلَمٌ қалам, тростниковое перо (из греческого через эфиопский) → лот, жребий	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
96:5:1	علم	‘аллама	← [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать → II учить, обучать; давать указания	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:5:2	الإنسن	л-’инсāна	← [أَنَسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески,	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.

			дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	
96:5:3	ما	mā		Относительное местоимение
96:5:4	لم	лам		Частица отрицания
96:5:5	يعلم	йа‘лам	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
96:6:1	كلا	каллā		Противительная частица
96:6:2	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
96:6:3	الإنسن	л-’инсāна	← [أَينسَ] быть общительным; привыкать; осваиваться; обходиться по-дружески, дружить; чувствовать влечение, симпатию; любить; приручать → человек	Имя существительное, м. р., ед. ч., им. п.
96:6:4	ليطغى	ла-йатṭgā	= [طَغَا] выходить из берегов; переходить границы; чинить несправедливость, притеснять	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:7:1	أن	’ан		Подчинительный союз
96:7:2	راءاه	ра’ā-ху	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, совершенное время. 3 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
96:7:3	استغنى	стаḡnā	← [غَنَى] быть ненуждающимся; быть достаточным; быть богатым; пребывать, жить, проживать → X богатеть; обходиться, не нуждаться	Глагол (X порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:8:1	إن	’инна		Усилительно-выделительная аккузативная частица
96:8:2	إلى	’илā		Предлог
96:8:3	ربك	рабби-ка	← [رَبَّ] владеть; властвовать; управлять; вскормить, воспитать → господин, владелец, государь; Господь	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.; слитное личное местоимение, 2 л., м. р., ед. ч.
96:8:4	الرجعى	р-рудж‘ā	← [رَجَعَ] возвращаться, идти назад; возвращать, забирать обратно; обращаться → возвращение	Имя действия, ж. р., ед. ч., вин. п.
96:9:1	أرءيت	’а-ра’айта	= [رَأَى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Слитная вопросительная частица; глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
96:9:2	الذي	ллазй		Относительное местоимение, м. р., ед. ч.
96:9:3	ينهى	йанхā	= [نَهَى] удерживать, останавливать; запрещать, препятствовать; оканчивать; доходить; приводить	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:10:1	عبدا	‘абдан	← [عَبَدَ] служить, поклоняться; быть рабом → раб	Имя существительное в неопределенном состоянии, м. р., ед. ч., вин. п.
96:10:2	إذا	’изā		Наречие времени
96:10:3	صلى	ṣаллā	← [صَلَّى] II молиться; благословлять	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л.,

				м. р., ед. ч.
96:11:1	أرعىت	'а-ра'айта	= [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Слитная вопросительная частица; глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
96:11:2	إن	'ин		Частица условия
96:11:3	كان	kāna	= [كان] быть, существовать; делаться, становиться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:11:4	على	'alā		Предлог
96:11:5	الهدى	л-худа	← [هَدَى] быть впереди; приводить; вести верным путём; направлять; руководить → ведение верным путём; указание истинного пути; правильный путь; руководство	Имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
96:12:1	أو	'aŭ		Частица распределения и распределения
96:12:2	أمر	'амара	= [أمر] велеть, приказывать, распоряжаться	Глагол, совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:12:3	بالتقوى	би-т-тақуā	← [وَقَى] охранять, предохранять; прикрывать; беречь, защищать → богобоязненность, страх Божий	Слитный предлог; имя существительное, м. р., ед. ч., род. п.
96:13:1	أرعىت	'а-ра'айта	= [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Слитная вопросительная частица; глагол, совершенное время, 2 л., м. р., ед. ч.
96:13:2	إن	'ин		Частица условия
96:13:3	كذب	каззаба	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; обогать → II считать лжецом; обвинять во лжи; не признавать; опровергать	Глагол (II порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:13:4	وتولى	ўа-таўаллā	← [وَلَّى] овладевать; быть близким; править, управлять → V отворачиваться, уходить; убегать; отступать; снискать; искать поддержки; оказывать поддержку	Слитный соединительный союз; глагол (V порода), совершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:14:1	ألم	'а-лам		Слитная вопросительная частица; частица отрицания
96:14:2	يعلم	йа'лам	= [عَلِمَ] знать, быть сведущим; понимать	Глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
96:14:3	بأن	би-'анна		Слитный предлог; аккузативная частица (вводит дополнительное придаточное предложение)
96:14:4	الله	л-лāха	← [إِلَه] семитская основа <i>il-</i> (<i>il</i> , <i>e</i>) → божество, бог → Аллāх	Имя собственное, м. р., вин. п.
96:14:5	يرى	йарā	= [رأى] видеть; замечать; понимать; видеть во сне	Глагол, несовершенное время, 3 л., м. р., ед. ч.
96:15:1	كلا	каллā		Противительная частица
96:15:2	لئن	ла-'ин		Слитная частица усиления и подтверждения; частица условия
96:15:3	لم	лам		Частица отрицания
96:15:4	ينته	йантахи	← [نَهَى] удерживать,	Глагол (VIII порода),

			останавливать; запрещать; препятствовать; оканчивать; доходить; приводить → VIII воздерживаться; кончаться, истекать; заканчиваться, завершаться	усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
96:15:5	لنسفعا	ла-насфа‘ан	= [سَفَعًا] ударять; хватать	Слитная частица усиления и подтверждения; глагол, несовершенное время, усиленная форма, 1 л., мн. ч.
96:15:6	بالناصية	би-н- nāṣийа ^{ти}	← [نَصَا] взять, схватить за хохол → волосы, висящие спереди головы; хохол	Слитный предлог; имя существительное, ж. р., ед. ч., род. п.
96:16:1	ناصية	nāṣийатин	← [نَصَا] взять, схватить за хохол → волосы, висящие спереди головы; хохол	Имя существительное в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
96:16:2	كذبة	kāzибатин	← [كَذَبَ] лгать, говорить неправду; оболгать → лгущий, обманывающий; ложный, мнимый; лжец, обманщик	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
96:16:3	خاطئة	xāṭи‘a ^{тин}	← [خَطِئَ] ошибаться, заблуждаться; совершать проступок, грех; согрешить → согрешающий, преступающий (закон); грешник; преступник	Действительное причастие в неопределенном состоянии, ж. р., ед. ч., род. п.
96:17:1	فليدع	фа-л-йад‘у	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Слитная причинно-следственная частица; слитная частица приказа при глаголе в усечен. наклонении; глагол, несовершенное время, усеченное наклонение, 3 л., м. р., ед. ч.
96:17:2	ناديه	nāдийа-x ^ы	← [نَادَا] собираться, сходиться на собрание → место собрания, собрание; сборище людей	Имя существительное, м. р., ед. ч., вин. п.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
96:18:1	سندع	са-над‘у	= [دَعَا] звать, призывать; просить, умолять; взывать; побуждать; приписывать; называть; приглашать	Частица будущего времени; глагол, несовершенное время, 1 л., мн. ч.
96:18:2	الزبانية	з-забāнийа ^{та}	← [زَبَنَ] толкать, ударять; отклонять → кораническое новообразование, согласно комментаторам — стражи (ада)	Имя существительное, м. р., мн. ч., вин. п.
96:19:1	كلا	калла		Противительная частица
96:19:2	لا	ла		Частица запрещения
96:19:3	تطعه	туṭи‘-ху	← [طَاعَ] подчиняться, повиноваться → IV слушаться, повиноваться	Глагол (IV порода), несовершенное время, усеченное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.; слитное личное местоимение, 3 л., м. р., ед. ч.
96:19:4	واسجد	ўа-сджуд	= [سَجَدَ] стать смиренным, покорным; кланяться, падать ниц	Слитный соединительный союз; глагол, повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
96:19:5	واقترب	ўа-қтариб	← [قَرُبَ] приближаться, быть близким; пытаться; преступать, совершать; вступать в половое	Слитный соединительный союз; глагол (VIII порода),

			сношение → VIII приближаться, подходить	повелительное наклонение, 2 л., м. р., ед. ч.
--	--	--	--	--